華嚴學報第三期（民國101年，9月）頁145-176　臺北：華嚴學術中心
Journal of Huayen Buddhism, No. 3 (2012，Sep.)　pp. 145-176
Taipei: Huayen World Community
ISSN: 2222-6885

《華嚴經》之陀羅尼初探

藍慧齡

陝西師範大學宗教研究中心博士候選人

摘要

本文研究華嚴典籍中的陀羅尼。陀羅尼的起源是印度的一種記憶的方法，後為佛教所採用，用於記憶經典，隨著佛教思想的發展，陀羅尼的內涵日趨豐富，成為大乘佛教教法的重要內容。在早期所譯的華嚴單品支分經中，有陀羅尼咒的內容，這與西域一帶陀羅尼密教及咒術流行有關，到全本《華嚴經》翻譯之時，陀羅尼咒已然不見，相關的經文也有變異，這反應了華嚴典籍傳譯過程中思想的變化。陀羅尼在《華嚴經》作為在闡發一乘教法的載體，全部都在闡發華嚴一佛乘的教法，可從思想教義與修持實兩個方向來解讀，此中，思想教義（義學）與修持實踐（禪觀）兩者之間，是互為表裡、互為因果的。華嚴四十二字門則是《華嚴經》所記載的一套闡發華嚴教法與思想的陀羅尼。

關鍵字：陀羅尼、《華嚴經》、總持、字門

華嚴學報第三期（民國101年）
Journal of Huayen Buddhism, No. 3 (2012)

The Briefly Research of Dhāraṇī in Huayan

Huey-Ling Lan

Candidate of Doctor Degree, Religious Research Center
Shaanxi Normal University

Absract

This paper mainly discusses dharani of the *Avatamsaka Sutra*. The original dharani was a kind of memorial method in India, and was used to remember classics of the Buddhism. With the development of Buddhist thought, the connotation of the dharani is increasingly rich and become an important content of Mahayana Buddhism. The early translations of Huayan sutra have had the content of dharani, which is connected with popular Tantrism and mantra in western regions. When the whole Huayan sutra was translated, dharani had disappeared and related scriptures also had been changed, which reflects the change of thought in the interpretation process of the *Avatamsaka Sutra*. Dharani in the *Avatamsaka Sutra* is as a carrier of the teaching of eka-yāna and elucidates One Buddha Vehicle of Huayan. This paper mainly analyzes it from thought and practice. Both are the cause and effect for each other. The forty-two words' door is the other door of dharani for explaining Huayan thought of *Avatamsaka Sutra* and later developed two practical ways, sing and visualization. The visualization has close relationship with Mahavairocana-sutra of Tantrism.

Keywords: Dharani, *Avatamsaka Sutra*, dharani (total retention), syllabary

一、前言

陀羅尼梵文dhāraṇī，又作陀鄰尼，意譯為持、總、總持。陀羅尼最早是一種關於記憶的方法。由於古代的印度沒有文字，有關宗教典籍、吠陀等文獻以及世間知識的保存都是以口耳相傳、背誦記憶的方式來保存並傳承經典的知識，陀羅尼即是在此一環境與背景下所發展出來的一種特殊記憶法之名稱，透過掌握一些特定的記憶程式或規律、口訣乃至圖像、音聲旋律等方法，即能有效的掌握與記憶大量的資料內容，有如牽衣一角，舉衣皆得。

陀羅尼原本只是印度文明所發展出來一種關於記憶方法，在佛教之前的印度原始宗教經典即依靠婆羅門或祭司的記憶口耳相傳，陀羅尼並非佛教所特有，後世陀羅尼的概念幾經演變，與佛教的傳播發展有密切的關係。可以說，隨著大乘佛教的發展與傳播，陀羅尼的內涵與意義也日趨豐富，在般若、華嚴、法華及密教等教法中，發展出了截然不同的學說思想體系。

（一）《羅摩伽經》之陀羅尼

從散譯華嚴典籍發展到全本《華嚴經》時，經文中關於陀羅尼的記載有所變化。在早期所譯的支分經中曾出現陀羅尼咒的記載，然而到了全本《華嚴經》時，有關陀羅尼咒的經文已全然不見，此一現象及其原因值得關注，對於研究《華嚴經》及其思想的發展與演變有重要的意義。

《羅摩伽經》先後有四譯，今存者為聖堅譯本，另有單行本為曹魏安法賢一卷本、曇無澄三卷本今已不存。聖堅所譯《佛說羅摩伽經》是目前所存華嚴典籍中最早一部記述有陀羅尼咒的經典，該經為西秦（西元385-431年間）聖堅所譯，共三卷。《羅摩伽經》是《華嚴經．入法界品》的節譯本，其形成年代當在三世紀中葉以後，最晚也在全本《華嚴經》的編集之前，流傳地點在西域一帶。《羅摩伽

經》是〈入法界品〉，但經文不全，其內容相當於六十《華嚴》第五十一卷善財參訪善知識中「無上勝長者」到第五十二卷初「普救眾生妙德夜神」之經文，即第二十三參至第三十四參（共十二參），相當於八十《華嚴》之第六十七卷半至第七十卷初之經文。《羅摩伽經》中有二位善知識宣說陀羅尼咒的內容，一是婆娑婆陀夜天所說的「蠡髻梵王頂法身印陀羅尼」及「淨調伏除無量阿僧祇劫罪業障陀羅尼」，另一為喜目觀察夜天所說之「白寶蓮華陀羅尼咒」。此二位善知識相當於八十卷本《華嚴經》中第三十一參的「婆珊婆演底主夜神」及第三十三參的「喜目觀察眾生主夜神」之內容。就比較同一參的兩篇經文，可以發現《羅摩伽經》兩參的經文篇幅皆明顯比六十卷、八十卷本《華嚴經．入法界品》的經文長了許多。在婆娑婆陀夜天一參中，兩段經文的敘事情境大致相同[1]，有所歧異的部分皆與陀羅尼有關。

第一、在《羅摩伽經》中善財一見到婆娑婆陀夜天，夜天即為善財宣說「蠡髻梵王頂法身印陀羅尼咒」，其後夜天又為諸狂亂謗法眾生說「淨調伏除無量阿僧祇劫罪業障陀羅尼咒」。另在《羅摩伽經》「喜目觀察夜天」一參中，彼夜天承佛神力為善財說「白寶蓮華陀羅尼咒」。這三個陀羅尼咒在晉譯與唐譯本〈入法界品〉中乃至最後由南印度傳入的《華嚴經．入不思議解脫境界普賢行願品》中都是沒有的。查閱梵文本《入法界品》(Gaṇḍavyūhasūtram) [2] 中有關婆娑婆陀夜天、喜目觀察夜天二參之經文，可以發現在梵文本《入法界品》中並沒有相關的咒語出現。由此可以看出《羅摩伽經》中所出現的

[1] 本文對照比較兩參之經文，係以《羅摩伽經》及與六十卷本《華嚴經．入法界品》之經文為主，以八十卷本及四十卷本《華嚴經．入不思議解脫境界普賢行願品》為輔，僅就敘事情境及經文的思想內涵作比較，有關翻譯字句等差異的對比不在此中。

[2] 梵文本《入法界品》(Gaṇḍavyūhasūtram) 其數位化本可於德國歌廷大學相關網站獲得。網址：www.sub.uni-goettingen.de\ebene_1\fiindolo\gretil\1_sans-kr\4_rellit\buddh\bsu014_u.htm（2012年9月查詢）。

「蠡髻梵王頂法身印陀羅尼」、「淨調伏除無量阿僧祇劫罪業障陀羅尼咒」及「白寶蓮華陀羅尼咒」等陀羅尼咒是一種非常特殊的狀況，是《羅摩伽經》的獨特現象。就六十卷本《華嚴經》的翻譯過程來看，晉義熙十四年（西元419年）佛陀跋陀羅所譯的只有五十卷本，此中〈入法界品〉的經文有缺。唐代永隆元年（西元680年），來自中天竺的地婆訶羅（即日照三藏）有〈入法界品〉梵本，法藏曾經共同參與校勘闕文的部分，譯出從摩耶夫人（第四十一參）後至彌勒菩薩（第五十一參）前，及從彌勒菩薩後至普賢菩薩（第五十三參）前的〈入法界品〉的兩處脫文，成為四十卷。雖然文獻上沒有記載日照與法藏使用過那些文本作參校，但依常理及唐代重譯八十卷本《華嚴經》的模式來推斷，內容相同的《羅摩伽經》極有可能作為參校的文本之一，而法藏等人在翻譯六十、八十《華嚴經》時，沒有將《羅摩伽經》中的陀羅尼咒編入《華嚴經》之中，可能是梵文本中並沒有這些陀羅尼咒。《羅摩伽經》中之所以出現的陀羅尼咒可能與《羅摩伽經》流傳的地區有密切的關系。

第二、在婆娑婆陀夜天這一參中，夜天為善財介紹陀羅尼咒說：

> 若有得此陀羅尼者，于其身上諸毛孔中，普現一切日月五星二十八宿，以此光明，普照無量世界一切眾生，於剎那頃，能見眾生在三惡道受八難苦，於一毛孔，皆悉覩見……亦於毛孔，皆悉見聞及諸菩薩一切行等，或見菩薩勇猛精進修諸三昧神通力門，菩薩自在神力境界、菩薩所住、菩薩光明、菩薩神通奮迅法門[3]。

此段經文說明得到此陀羅尼的人可以具有的種種境界與能力；晉譯〈入法界品〉中說：

---

[3]〔西秦〕聖堅譯：《佛說羅摩伽經》，卷2，《中華藏》冊13，第109號，頁846a。

> 見彼夜天於彼城上虛空中住……於其身上現一切星宿，及其光明化度無量世界眾生，遠離惡道。於一毛孔皆悉覩見所化眾生，或有生天，或得聲聞、緣覺，修菩薩行，種種方便形色、音聲、諸語言法所說，正教化度眾生，隨所經劫，諸菩薩等教化眾生，悉令修習菩薩諸行，勇猛、精進修諸三昧、諸神力門，菩薩自在神力境界，菩薩所住，菩薩光明，菩薩奮迅，菩薩法門，以化眾生[4]。

在《羅摩伽經》中此段經文的重點在講述並凸顯「淨調伏除無量阿僧祇劫罪業障陀羅尼咒」的殊勝功能與作用，到了〈入法界品〉有關這些境界情境的描述，卻轉變為夜天出現背景情境，是夜天自身所化的神變境界景像。從在夜天出現的具體「事相」上，直接顯現修行成就的境界，這與夜天的修行成就、德行有關，此中的夜天是一位已得陀羅尼的成就者，自然具有「得此陀羅尼者」的種種神變境界，這種隱寓的文法是《華嚴經》慣用的一種語言模式。此外，在喜目觀察夜天一參中，《羅摩伽經》與其他三個譯本有一明顯的不同，在此一參最末，《羅摩伽經》多了一段經文：

> 我以此普光喜幢法門力故，常見諸佛，間無空缺，以此義故，遍一切處守護佛法，盡虛空界，心不疲厭，云何能為守護一切諸佛正法？以毘盧遮那佛本願力故，及觀世音菩薩摩訶薩威神力故，持白寶蓮華陀羅尼咒，擁護受持讀誦行正法者[5]。

其後又說種種受持、得聞此咒的作用與利益。此段經文表達了二重要

---

[4]〔東晉〕佛陀跋陀羅譯：《大方廣佛華嚴經》，卷51，〈入法界品〉，《中華藏》冊9，第86號，頁720b。

[5] 聖堅譯：《佛說羅摩伽經》，卷3，《中華藏》冊13，第109號，頁865c。

點：第一、夜天從「寶光功德炎佛」那裡得到「普光喜幢法門」，這個法門的教義重點是守護佛法。第二、夜天實踐「普光喜幢法門」的具體方法是持「白寶蓮華陀羅尼咒」。而其他三個譯本的經文，共同都只說得此法門後，所作的饒益化度無量眾生事業，其重點在於所作的盡度眾生之事業。從上述二參經文對比可以看出，從《羅摩伽經》發展到〈入法界品〉、〈普賢行願品〉的過程中思想的轉變與差異。

第三、在經中文善財向夜神請問法要，夜天以自身種種所行之菩薩行願而教之，在《羅摩伽經》中，夜天所作的種種菩薩願行，皆是運用「陀羅尼力」或者「陀羅尼力種種方便」救度眾生行菩薩行，十分凸顯「陀羅尼力」的功能與運用；在晉譯與唐譯本〈入法界品〉、及〈普賢行願品〉中，夜天亦以自身所行行願示教善財，對於夜天如何行菩薩行方法出入不大，晉譯本〈入法界品〉：

> 以如是等無量方便，救護眾生。發如是心，我為一切眾生常作歸依，除滅煩惱[6]。

唐譯本：

> 我時即以種種方便而救濟之……復作是念，以此善根，回施眾生，願令捨離一切諸苦[7]。

〈普賢行願品〉：

> 我時即以種種方便而救濟之……復作是念，以此善根回施眾

---

[6] 佛陀跋陀羅譯：《華嚴經》，卷51，〈入法界品〉，《中華藏》冊9，第86號，頁720c。

[7]〔唐〕實叉難陀譯：《華嚴經》，卷68，〈入法界品〉，《中華藏》冊13，第87號，頁335c-336a。

生，願令捨離一切諸苦[8]。

三個譯本有相似的語言模式及思想重點：「以無量方便」救護眾生，與「發願而行」，經文所強調的重點是「普賢行願」，與《羅摩伽經》中強調陀羅尼咒之力的思想特點有明顯的不同。雖然《羅摩伽經》中已有出現「普賢行」的辭彙，但尚未形成完整的「普賢乘」的思想，對照散譯的幾部支品經與全本《華嚴經》的內容可以發現，全本《華嚴經》的經文非常凸顯普賢行願、普賢行的思想，成為貫穿整部《華嚴經》的思想主軸，此與普賢乘的思想[9] 在全本《華嚴經》時才完備成熟的客觀現象相符合。

梳理歸納《羅摩伽經》中所提到陀羅尼咒之功能與作用來看，可以發現三個陀羅尼咒的共同特色都與修菩薩行、救度眾生、護持佛法等有關，不像大部經典中的陀羅尼咒，著重於人生的現實利益。如「蠡髻梵王頂法身印陀羅尼咒」中提到的：以此光明，普照無量世界一切眾生（以比喻為眾生除滅黑暗無明）。「淨調伏除無量阿僧祇劫罪業障陀羅尼咒」是夜天為救度「諸狂亂謗法眾生」而說，文中提到的大智慧光明之願力，為眾生除無明無間重罪及闇障癡惑，令其速發菩提心，學習大乘，具普賢行。「白寶蓮華陀羅尼咒」其標的在於擁護佛法、擁護行正法者，而修持陀羅尼成就後，即能常得不離值見諸佛、不離聞佛說法轉正法輪、具足一切菩薩淨行，必度生死海到彼岸。可以說《羅摩伽經》中的陀羅尼咒彰顯了以上求佛道、下化眾生為主軸的菩薩行、普賢行思想。

另外，《羅摩伽經》出自西域、西北印一帶，從其產生的年代來

---

[8]〔唐〕般若譯：《華嚴經》，卷17，〈普賢行願品〉，《中華藏》冊66，第1522號，頁622b。

[9] 有關《華嚴經》中普賢乘思想的部分在拙作〈《華嚴經》中的「普賢符號」研究〉中略有說明，收錄於《首屆中國華嚴國際學術研討會議論文集》（西安：陝西師範大學宗教研究中心，2011年），頁323-333。

看，當時西域一帶的咒術及陀羅尼密教極為流行，玄奘西行西域時即有關於這些情況的記載。此可從玄奘有關烏仗那國的記載窺見一、二，烏仗那國即今之斯瓦特，巴基斯坦地區。《大唐西域記》中載：

> 烏仗那國，周五千餘里，山谷相屬，川澤連原。穀稼雖播，地利不滋。多蒲萄，少甘蔗，土產金、鐵，宜麝金香，林樹蓊鬱，花果茂盛。寒暑和暢，風雨順序。人性怯懦，俗情譎詭。好學而不功，禁呪為藝業。多衣白氎，少有餘服。語言雖異，大同印度。文字禮儀，頗相參預。崇重佛法，敬信大乘。夾蘇婆伐窣堵河，舊有一千四百伽藍，多已荒蕪。昔僧徒一萬八千，今漸減少。並學大乘，寂定為業，善誦其文，未究深義，戒行清潔，特閑禁呪。律儀傳訓，有五部焉：一法密部，二化地部，三飲光部，四說一切有部，五大眾部。天祠十有餘所，異道雜居。堅城四五，其王多治菩揭厘城。城周十六七里，居人殷盛[10]。

《羅摩伽經》中出現陀羅尼咒的情況，極有可能是受到當時西域、西北印地區所流傳的陀羅尼密法之影響。

（二）《華嚴經》陀羅尼的出現形式與思想

《華嚴經》中有許多陀羅尼的辭彙與文句，其內容皆在表達《華嚴經》的教法與思想內涵等等。在歷史上從未有人對《華嚴經》中所出現的各種陀羅尼予以分類，華嚴宗人如智儼、法藏等人在論及陀羅尼時也是借用瑜伽、地持論的分法來做說明，如法藏《探玄記》中說：「瑜伽等有四，謂法、義、呪、忍，與此十種不可相攝，以類別

---

[10]〔唐〕玄奘譯，辨機撰：《大唐西域記》，卷3，《中華藏》冊60，第1171號，頁637a。

故[11]。」意即《瑜伽師地論》中分陀羅尼為四類，即：法陀羅尼、義陀羅尼、咒陀羅尼，忍陀羅尼，這四種陀羅尼與〈離世間品〉的十陀羅尼不同，不能以《瑜伽師地論》中的分法套用於〈離世間品〉的陀羅尼中，兩者的屬性類別是不一樣的。但他們並不認為那些分法適用於《華嚴經》中的陀羅尼，因此，本文就《華嚴經》裡陀羅尼所展現的形式，與經文所表達文義內涵作為分類的依據，將華嚴典籍中的陀羅尼分三類論述，僅作為研究說明時方便運用的工具與方法，分述如下：

1. 咒陀羅尼

這裡指的具體陀羅尼咒，別稱小陀羅尼，即帶有咒術咒法性質的陀羅尼。此類陀羅尼具有但當誦持，不須強釋的教法修持特點，一般都以音譯的形式存在經文之中。《羅摩伽經》中三個陀羅尼咒是最典型的代表：蠡髻梵王頂法身印陀羅尼咒：「勒躭婆羅婆娑那 陀羅尼眤遮 梵摩闍吒 震那 舍利囉 摩鳩吒　陀羅尼眤遮　斫迦羅陀羅尼 哆莎呵 蛇莎呵[12]」，梵文轉寫及意譯：leḍḍapala-pāsana（不幸者的護佑之尊啊！）dharāṇīni-ja（生育執索者之尊啊！）bhāmajaḍa cīna śarilamakuṭa-dhariṇī-ja（由陰森可怕、頭戴鹿頭冠者生出之神啊！）cakradhariṇi（持輪之神啊！）dhvasvāhā（〔魔〕死去吧，莎呵！〔莎訶為語末詞〕）śasvāhā（〔魔〕痛苦吧，莎呵！）。淨調伏除無量阿僧祇劫罪業障陀羅尼咒：「羝釤 跛囉蒲陀那夜 三摩末祇 他波耶寣 毘摩隸 輸檀奈 毘摩羅輸檀禰翅 輸檀尼移莎呵 摩訶輸檀那摩羝移莎呵[13]」，梵文轉寫及意譯：tiśanpara budhānāya（皈向諸方最高無上之覺者！）samamate（心境平靜者！）tāpayāmi（讓它〔罪業〕毀

[12] 聖堅譯：《佛說羅摩伽經》，卷2，《中華藏》冊13，第109號，頁846c。
[13] 同上，頁849b。

滅吧！）bhīmari śuddhana vimala śuddha nikṣa（在黑暗中恐懼人快清淨吧！親吻無垢純淨之佛吧！）śuddhaniye svāhā（皈依純淨佛母吧，莎呵！）mahāśuddhanamataye svāhā（皈依心境純潔之大佛母吧，莎呵！）。白寶蓮華陀羅尼咒：「多耋他摸利翅 波闍羅摸利翅 賒摩他移 毘賒摩他移 波臘波檀尼翅 欝他婆尼翅 莎呵 禪頭翅　曼頭翅 莎呵 賒俾多 缽頭摩 無至翅 莎呵　因陀羅波尼翅 莎呵 曼檀禰 莎呵踰闍禰 莎呵[14]」，（梵文轉寫及意譯：tadyathāmarikṣi（造物之主的佛母啊！）pāśalamarikṣi（斬斷束縛的佛母啊！）śamadāyai（皈依平靜之佛母吧！）bhīshmadaye（皈依由濕婆神所授予者！）parapadanikṣi（頂禮無上尊足啊！）yodhapāṇikṣi svāhā（擁有勇士之力者啊，莎呵！）cchandukṣi（普施愉快的神者啊！）mandhukṣi svāhā（出生於馬廄的女神啊，莎呵！）śāpita padma uttiṣṭhi svāhā（對眾生發願吧！出生於蓮花中佛母啊，莎呵！）indrapāṇikṣi svāhā（擁有因陀羅之力的神啊！莎訶！）badhnāmi svāhā（我捆縛〔魔〕，莎呵！）yūṣāmi svāhā（我傷害〔魔〕，莎呵！）。《羅摩伽經》中咒陀羅尼的特色有二：一者咒語中有諸多對諸神（佛）名號的祈請呼喚；二者咒語中諸神佛其詞性以陰性偏多，即咒語中神祇多為佛母或女神，可見與佛母信仰有密切的關係，具體情況則有待進一步的研究。

另一例是宋代法天所譯的《大方廣總持寶光明經》中的寶光明總持陀羅尼：「曩莫 三滿多跋捺囉野 冒地薩怛嚩野 麼賀薩怛嚩野 麼賀迦嚕抳迦野 怛儞也他 唵 婆囉胝 婆囉胝 婆囉婆冷帝　薩嚩賀[15]」梵文轉寫及意譯：namaḥ samamtabhadraya bodhisatvāya mahāsatvāya（皈敬普賢菩薩大菩薩）mahākāruṇikāya（大慈大悲的大菩薩）tadyathā（也即：）oṃ varaṭi varaṭi varavarati svāhā（唵（發語詞），抑制、抑制、

[14] 同上，卷3，頁865c。

[15]〔宋〕法天譯：《大方廣總持寶光明經》，卷2，《大正藏》冊10，第299號，頁892b。

抑制抑制心理活動吧，莎呵！）。《大方廣總持寶光明經》主要內容講述佛在鷲峰山中，普賢與佛問答法界深義，妙吉祥請問寶光明總持法門，佛令其轉問普賢，普賢複問如來大悲之義，複請佛說「寶光明總持陀羅尼」，經文前後摻雜十住法門及〈賢首品〉的內容，具有陀羅尼經典的特色，可能受到印度後期流行的密教思潮的影響，自《華嚴經》改編而來。此外，從經文及咒語之意可以發現《大方廣總持寶光明經》深具普賢菩薩信仰之特色。咒陀羅尼的形式在《華嚴經》中並不多見，從目前可知的原典資料中僅此二例而已。

2. 十法陀羅尼與陀羅尼群

《華嚴經》裡並不曾出現十法陀羅尼與或陀羅尼群這樣的稱法，本文依智儼《華嚴五十要問答》中之陀羅尼用義：「十陀羅尼是一乘文義，如〈離世間品〉說[16]」，智儼以〈離世間品〉中普賢所說十種陀羅尼為例，說明十陀羅尼是華嚴一乘教的內容。華嚴的教法是「一乘不共別圓」之教，經文中的陀羅尼用義，全部都在闡發華嚴一佛乘的教法，且《華嚴經》中出現陀羅尼的情況常是十個一起出現，故以十法陀羅尼稱之，又因《華嚴經》所之陀羅尼常常十個陀羅尼之後緊跟一大群的陀羅尼，亦有數十乃至上百個陀羅尼連續或同時出現者，本文稱此為陀羅尼群。

十法陀羅尼與陀羅尼群可從思想教義與修持實兩個方向來解讀：

(1) 陀羅尼與思想教義：即闡揚教義思想、解釋教說、法門、教義等部分，傾向於義學的領域。自古經家稱《華嚴經》是無盡修多羅、圓滿修多羅，說明《華嚴經》有無量法門，其思想多元完備，具有圓滿性。如〈入法界品〉中說：

---

[16]〔唐〕智儼集：《華嚴五十要問答》，卷2，《大正藏》冊45，第1869號，頁531。

> 我入此般若波羅蜜普莊嚴門，隨順趣向，思惟觀察，憶持分別時得普門陀羅尼，百萬阿僧祇陀羅尼門皆悉現前。所謂：佛剎陀羅尼門、佛陀羅尼門、法陀羅尼門、眾生陀羅尼門、過去陀羅尼門、未來陀羅尼門、現在陀羅尼門、常住際陀羅尼門、福德陀羅尼門、福德助道具陀羅尼門……利益無量眾生陀羅尼門、入甚深法陀羅尼門、入微妙法陀羅尼門、菩提心陀羅尼門、起菩提心陀羅尼門、助菩提心陀羅尼門、諸願陀羅尼門、諸行陀羅尼門、神通陀羅尼門、出離陀羅尼門、總持清淨陀羅尼門、智輪清淨陀羅尼門、智慧清淨陀羅尼門、菩提無量陀羅尼門、自心清淨陀羅尼門[17]。

此處共列舉121個陀羅尼群，此一段經文是慈行童女教導善財的教法，此中以百萬阿僧祇陀羅尼門表達法門之深廣無盡，舉121陀羅尼門表達法門之圓滿性與多元性，而陀羅尼的名稱即在闡釋教說與教義——三世間、三世、菩提心、智慧、行願、助道法、利益眾生等。

另，上文中言：「時得普門陀羅尼，百萬阿僧祇陀羅尼門皆悉現前。」〈十無盡藏品〉：「此菩薩成就十種無盡藏故，成就此藏，得攝一切法陀羅尼門現在前，百萬阿僧祇陀羅尼以為眷屬[18]。」〈入法界品〉：「我如是正念思惟，得如來十種大威德陀羅尼輪……此十陀羅尼輪，以十千陀羅尼輪而為眷屬[19]。」又〈入法界品〉：「爾時，如來以不思議自在神力，現身超出一切世間，以圓滿音普為大眾說陀羅尼，名一切法義離闇燈，佛剎微塵數陀羅尼而為眷屬[20]。」上述諸段經文皆以一陀羅尼含攝多個陀羅尼，顯示陀羅尼之間一與多、一中

---

[17] 實叉難陀譯：《華嚴經》，卷65，〈入法界品〉，《中華藏》冊13，第87號，頁301a。

[18] 同上，卷21，頁810a。

[19] 同上，卷71，頁364c。

[20] 同上，卷75，頁399b。

顯無量的相即關係一多相即自在門，即十玄門中所謂一多相即自在門。

(2) 陀羅尼與修持實踐：即有關實踐中修持的法門、修持的次第、位階、修持的成就與作用等，傾向於禪觀領域。有關修持的次第與修持的內容如〈十行品〉中說：

> 佛子！何等為菩薩摩訶薩善法行？此菩薩為一切世間天、人、魔、梵、沙門、婆羅門、乾闥婆等作清涼法池，攝持正法，不斷佛種。得清淨光明陀羅尼故，說法授記，辯才無盡；得具足義陀羅尼故，義辯無盡；得覺悟實法陀羅尼故，法辯無盡；得訓釋言辭陀羅尼故，辭辯無盡；得無邊文句無盡義無礙門陀羅尼故，無礙辯無盡；得佛灌頂陀羅尼灌其頂故，歡喜辯無盡；得不由他悟陀羅尼門故，光明辯無盡；得同辯陀羅尼門故，同辯無盡；得種種義身、句身、文身中訓釋陀羅尼門故，訓釋辯無盡；得無邊旋陀羅尼故，無邊辯無盡[21]。

這段經文講述的是十行法門中的第九行（名曰：歡喜行）的行法，主要修持的內容是「攝持正法」，文中列舉的十種陀羅尼（十總持）是「攝持正法」的十個具體專案，菩薩若修持這十種陀羅尼成就，就能起十種辯才的作用，換而言之，陀羅尼即是善法行位元的修持內容。

有關修行的成就與作用的部分如〈十地品〉中說：

> 佛子！菩薩住第九地，得如是善巧無礙智，得如來妙法藏，作大法師。得義陀羅尼、法陀羅尼、智陀羅尼、光照陀羅尼、善慧陀羅尼、眾財陀羅尼、威德陀羅尼、無礙門陀羅尼、無邊際陀羅尼、種種義陀羅尼，如是等百萬阿僧祇陀羅尼門皆得圓

[21] 同上，卷20，頁798c。

> 滿，以百萬阿僧祇善巧音聲辯才門而演說法。此菩薩得如是百萬阿僧祇陀羅尼門已，於無量佛所一一佛前，悉以如是百萬阿僧祇陀羅尼門聽聞正法，聞已不忘，以無量差別門為他演說[22]。

此一段經文講述的是十地法門中的第九地「善慧地」的智慧成就與作用。此中的義陀羅、法陀羅尼……等十陀羅尼乃至無量陀羅尼門是菩薩證得第九地（此地也稱法師位）的一種智慧成就，得到此成就後即能依此而起妙用——於無量佛所一一佛前聽聞正法（守護佛法），及為他人演說（宣揚佛法）。又《華嚴經》之眷屬經《佛說大方廣菩薩十地經》[23] 中提到：

> 菩提薩埵初發意地得最勝處陀羅尼；第二地得難伏陀羅尼；第三地得善住陀羅尼；第四地得難當陀羅尼；第五地得功德華普集莊嚴陀羅尼；第六地得智光明陀羅尼；第七地得勝趣陀羅尼；第八地得八萬四千陀羅尼，澄靖司陀羅尼為首；第九地得六十那由他陀羅尼，無盡陀羅尼為首；第十地得恒河沙陀羅尼，出生無量陀羅尼為首；是為菩提薩埵十地陀羅尼[24]。

全本《華嚴經》中並沒有與之文義相應之經文，此經講十地法門，其特點是將陀羅尼與十地相對應，即十地中的每一地皆有一個相對應的陀羅尼。

有關實踐的專案、內容，功能與作用的部分如〈離世間品〉中說：

---

22 同上，卷38，頁64c -65a。

23 〔元魏〕吉迦夜譯《佛說大方廣菩薩十地經》、鳩摩羅什譯《佛說莊嚴菩提心經》同本異譯。

24 吉迦夜譯：《佛說大方廣菩薩十地經》，卷1，《中華藏》冊13，第104號，頁679b。

聞持陀羅尼，持一切法不忘失故；修行陀羅尼，如實巧觀一切法故；思惟陀羅尼，了知一切諸法性故；法光明陀羅尼，照不思議諸佛法故；三昧陀羅尼，普於現在一切佛所聽聞正法心不亂故；圓音陀羅尼，解了不思議音聲語言故；三世陀羅尼，演說三世不可思議諸佛法故；種種辯才陀羅尼，演說無邊諸佛法故；出生無礙耳陀羅尼，不可說佛所說之法悉能聞故；一切佛法陀羅尼，安住如來力無畏故[25]。

如前文所述，此段經文的十陀羅尼是一乘文義，這十種陀羅尼是菩薩修學華嚴一乘教法的專案內容，其中的每一陀羅尼都有其相應的功能與作用。《探玄記》解說：「此中初二持教法，一持修多羅法，二持阿毘達摩法，三持理法，四持慧法，五持定法，六持異方語法，七持三世異義，八持辯才法，九持無礙耳根法，十持果法[26]。」從法藏的說明中可以看出〈離世間品〉中的十陀羅尼法的內容屬性。

除上文之舉例外，《華嚴經》中尚有許多分散於諸品經文間的陀羅尼的文句，如三昧陀羅尼、陀羅尼自在、陀羅尼力、陀羅尼實相、陀羅尼智、陀羅尼功德、陀羅尼光明等，皆是與修持實踐有關。此中可見思想教義（義學）與修持實踐（禪觀）兩者之間，是互為表裡、互為因果的。

（三）華嚴四十二字門

陀羅尼字門不同於一般陀羅尼神咒，陀羅尼神咒只誦其音而不問其義，陀羅尼字門是從一個到幾個乃至十幾個演十個陀羅尼組成一個字母系統，每一個陀羅尼字門皆有其相應的釋義（即其所蘊含的

---

[25] 實叉難陀譯：《華嚴經》，卷53，〈離世間品〉，《中華藏》冊12，第87號，頁193c。

[26] 法藏述：《探玄記》，卷17，〈離世間品〉，《大正藏》冊35，第1733號，頁424a。

思想）。華嚴四十二字門，是《華嚴經》所記載的一套闡發華嚴教法與思想的陀羅尼。四十二字門源自般若類經典，是《華嚴經》對般若思想的一種吸收，所不同者是般若經典的四十二字門闡發的是般若空性的思想，而華嚴四十二字門所闡發的則是《華嚴經》的思想。華嚴四十二字門出自〈入法界品〉，是善財童子五十三參中第四十四參的參學內容，此一參中由善知眾藝童子教善財「善知眾藝法門」，即華嚴四十二字門。華嚴四十二字門目前可見五種中文譯本：第一、東晉佛陀跋陀羅所譯六十卷本《華嚴經．入法界品》。第二、唐代地婆訶羅（日照）所譯一卷本《華嚴經．入法界品》。第三、實叉難陀所譯八十卷本《華嚴經．入法界品》。第四、唐般若所譯四十卷本《華嚴經．入不思解脫境界普賢行願品》。此中要特別提出說明的是史上最早出現華嚴四十二字門內容的經本，並非今日大家所認為的晉譯本，而是唐代地婆訶羅所譯的一卷本《華嚴經．入法界品》。佛陀跋陀所譯成的《華嚴經》最初只有五十卷本，其中缺少的部分是正是〈入法界品〉中第四十一到五十一參的內容，如前所述，眾藝童子一參是第四十四參，因此在五十卷本中是沒有的。目前所見六十卷本是後來地婆訶羅與法藏共同補譯，因而目前所見地婆訶羅譯本、六十卷本中華嚴四十二字門的內容是一字不差完全相同的，皆是地婆訶羅所譯[27]，八十卷本四十二字門之內容與上二譯本出入不大，尤其是字母釋義的部分相差無幾。有關各譯本華嚴四十二字門的內容、格式與釋義等，另列表於文後，請詳見「附表一」。第五、唐代不空所譯《大方廣佛華嚴經入法界品四十二字觀門》，其內容也是善知眾藝童子為善財宣說的「善知眾藝法門」——華嚴四十二字門。此外另有一四十二字門

[27] 法藏《探玄記》卷1：「於揚州謝司空寺別造護淨法堂於中譯出此經（略），至元熙二年六月十日出訖，至大宋永初二年十二月二十日，與梵本再校勘畢。於法界品內從摩耶夫人後至彌勒菩薩前所闕八九紙經文，今大唐永隆元年三月內有天竺三藏地婆訶羅，唐言日照有此一品梵本，法藏親共校勘至此闕文。奉勅與沙門道成復禮等譯出補之。」《大正藏》冊35，第1733號，頁122c。

的修持儀軌《大方廣佛花嚴經入法界品頓證毘盧遮那法身字輪瑜伽儀軌》也是不空所譯。

華嚴四十二字門之「門」者，有出入、出生、入門之意，意即由此門而入，可以掌握教法、證悟趣入諸法。從經文內容來看，華嚴四十二字門是一套闡發華嚴經的教義思想的陀羅尼，其思想內容具體反應在與字門相應釋義中，詳見「附表一」釋義一欄。如：「唱阿字時，入般若波羅蜜門，名菩薩威德各別境界[28]。」法藏《探玄記》解釋：「梵語威德名『阿答摩』。是故唱世阿字時便即轉入般若威德[29]。」威德一詞的梵語為「阿答摩」，（以首碼「阿」代表），唱持世間文字「阿」，能轉入出世的般若境界——菩薩威德各別境界。此中「菩薩威德各別境界」在彰顯華嚴法界殊勝境界與思想，以「大方廣」為中心，展現法界的廣大多元。如光明之普遍，宇宙之廣大，大海之深藏，珠網之重重，世界之莊嚴，轉輪之圓滿[30]。

華嚴四十二字門也是一套修持的法門。典籍中所載華嚴四十二字門的修持方式有要有二：一者唱持、二者觀想。

唱持者：又作（稱持），即以語言音聲作為修持媒介，前述五個譯本所載皆是。此中，地婆訶羅和實叉難陀以及般若譯本皆曰：「唱持」。不空譯本曰：「稱持」。稱字意通稱念、稱讚、稱說，皆與口說有關，不離語言音聲的範疇。上述各譯本中並沒有記載如何唱持的具體方法。但從明代開始，教內流通版的《八十華嚴》每卷之末，均有〈字母唱誦議〉附錄於後，此一唱誦儀自明代初年一直流傳至今，是行者讀誦《華嚴經》附帶修持的儀軌。據林光明考證，華嚴字

---

28 佛陀跋陀羅譯：《華嚴經》，卷57，〈入法界品〉，《大正藏》冊9，第278號，頁765c。

29 法藏述：《探玄記》，卷20，〈盡法界品〉，《大正藏》冊35，第1733號，頁485a。

30 呂建福：〈華嚴四十二字門及其思想〉，收錄於《首屆中國華嚴國際學術研討會論文集》，頁344。

母唱誦儀係元未明初禪師金碧峰所作[31]。〈字母唱誦儀〉皆附於經文之末，將四十二字門每三字分為一組，共十四組，以經文第一卷配第一組，第二卷配第二組，第十五卷配第一組，以此類推、周而復始，末以「曷攞多、婆、車」作結。其內容包括：1. 經贊（依《華嚴經》九會之經贊各有不同），2. 華嚴字母贊，3. 唱誦一組字門，4. 尾贊，5. 迴向等部分[32]。在〈字母唱誦議〉後又有〈華嚴道場字母儀軌〉出現，收錄於《諸經日誦集要》中，《諸經日誦集要》編纂不詳，從文末題記「康熙元年〇月〇日倪君亮刻[33] 及文中收錄明代株宏 (1573-1619)〈新定西方願文〉判斷，在明萬曆後到清順治之間。《諸經日誦集要》收錄之〈華嚴道場字母儀軌〉較〈字母唱誦儀〉添加了許多內容，包括：1. 爐香贊，2. 祝文，3. 三稱盧舍那佛，4. 開經偈，5.《華嚴經》一卷，6. 佛贊、法贊、海會眾贊、經贊（亦依《華嚴經》九會之經贊各有不同）、總贊，7. 字母贊，8. 唱誦字母（未分組，四十二字同時並列），9. 後贊，10. 迴向[34]。〈華嚴道場字母儀軌〉與〈字母唱誦議〉的內容分析，兩者皆《華嚴經》是搭配誦持八十卷本《華嚴經》的儀軌，其字母也都出自八十卷本，從這可以看出《諸經日誦集要》是在〈字母唱誦議〉的基礎上加上其他內容完成的，自明代之後，八十卷本的《華嚴經》是佛教寺院普遍修持的主要版本。

觀想者：出自《大方廣佛花嚴經入法界品頓證毘盧遮那法身字輪瑜伽儀軌》，其內容包括：1. 觀法與次第說明，2. 四十二字梵文圓明字輪圖（輪之中心有梵字vaṃ），3. 四十二字誦（即：阿、囉、跛、左、曩、攞、娜、麼、拏、灑、嚩、野、瑟吒、迦、娑、莽、誐

---

31 參閱林光明：〈華嚴字母與密教聲字實相之探討〉，收錄於《首屆中國密教國際學術研討會論文集》（西安：陝西師範大學宗教研究中心，2010年），頁520。

32 〈字母唱誦儀〉的內容請參閱《大方廣佛華嚴經》八十華嚴，華嚴經典叢刊 (1) 袖珍版（臺北：空庭書苑，2009年），每一卷末皆有附之。

33 佚名：《諸經日誦集要》，卷3，《嘉興藏》冊19，第B044號，頁188a。

34 同上，頁181a。

、他、惹、娑囉、馱、舍、佉、訖灑、娑多、娘、囉他、婆、磋、娑麼、訶囉、哆娑、伽、姹、儜、頗、娑迦、野娑、室左、吒、荼，四十二字母字）。《大方廣佛華嚴經入法界品四十二字觀門》中經文內容所記載的修持方法是「稱持」，明顯與經題之意不符，且以觀想法修持四十二字門，尤其是四十二字母作為圓明字輪的圖像，此在不空之前的經典並不曾出現過。就《大方廣佛華嚴經入法界品四十二字觀門》的經題與內容來看，雖然經題稱為觀門，但其內容實際上是〈入法界品〉中第四十四參的經文，此一參講述的是善財童子從至天宮而下至迦毘羅城（前一參在天宮，參王女天主光），參善知眾藝童子，眾藝教善財「善知眾藝菩薩解脫法門」——以唱持四十二字母入無量無數般若波羅蜜門。《大方廣佛華嚴經入法界品四十二字觀門》的經文內容與日照譯《華嚴經．入法界品》、六十卷本、八十卷本之差距不大，唯在字母釋義上與其他譯本不同，在原有釋義上另增加了一層釋義的說明，以前五字表述格式為例：阿——名由菩薩威德，入無差別境界般若波羅蜜門，悟一切法本不生故，其中「悟一切法本不生故」其他譯本皆無。囉——入無邊際差別般若波羅蜜門，悟一切法離塵垢故，其中「悟一切法離塵垢故」其他譯本皆無。跛——入法界際般若波羅蜜門，悟一切法勝義諦不可得故，其中「悟一切法勝義諦不可得故」其他譯本皆無。左——入普輪斷差別般若波羅蜜門，悟一切法無諸行故，其中「悟一切法無諸行故」其他譯本皆無。曩——入無阿賴耶際般若波羅蜜門，悟一切法性相不可得故，其中「悟一切法性相不可得故」其他譯本皆無。呂建福認為字母釋義中其他譯本所無的部分，可能是不空改編所加，疑非原本所有[35]。另，不空所加的字母釋義說明之語法模式與《大日經．入漫荼羅具緣真言品》中真言教法的語法模式完全相同，以前三字為例：「云何真言教法，謂：阿字

[35] 呂建福：〈華嚴四十二字門及其思想〉，收錄於《首屆中國華嚴國際學術研討會論文集》，頁347。

門一切諸法本不生故，囉字門一切諸法離一切諸塵染故，波字門一切諸法第一義諦不可得故……[36]」，此中經文所述真言教法為29字，字母順序亦有所出入，但亦可由語法模式推斷不空在《大方廣佛華嚴經入法界品四十二字觀門》中所加的字母釋義說明系是採用了《大日經》中的真言教法的思想內容。此外，《大方廣佛花嚴經入法界品頓證毘盧遮那法身字輪瑜伽儀軌》在《大藏經》（高麗藏）中以附錄的形式附於《大方廣佛華嚴經入法界品四十二字觀門》之後，只列標題，並沒有另立經題，各家經錄中亦不見此經題。由此判斷，《大方廣佛花嚴經入法界品頓證毘盧遮那法身字輪瑜伽儀軌》應是依於《華嚴經》入法界品的內容，加以密教修持方法而新編的，假託《大方廣佛華嚴經入法界品四十二字觀門》的翻譯附於其後，其作者應是不空本人。可以說這是不空藉助華嚴四十二字門，注入了密教的觀修方法，以闡發《大日經》真言教法的思想，融密教學與華嚴學為一體，此是華嚴與密教、顯密交流的典型實例。

二、結論

早期散譯的華嚴支分經中的陀羅尼咒是受到西域陀羅尼密教的影響，其後陀羅尼咒在全譯本中消失，應是梵文本中本就沒有陀羅尼咒的相關經文。其次，陀羅尼在《華嚴經》作為在闡發一乘教法的載體，全部都在闡發華嚴一佛乘的教法，並彰顯《華嚴經》法門之深廣無盡、圓滿性與多元性。《羅摩伽經》中的咒陀羅尼彰顯了《羅摩伽經》對陀羅尼咒之力的重視，此與西域地區所流傳的陀羅尼密法影響有關，經文中咒語功能都與修菩薩行、救度眾生、護持佛法等有關，與其他著重於人生的現實利益的陀羅尼咒有所不同。《華嚴經》中華

36〔唐〕善無畏、一行譯：《大日經》，卷2，〈入漫荼羅具緣真言品〉，《中華藏》冊23，第458號，頁583b。

嚴四十二字門是一套闡發華嚴經思想的字門體系，由此發展出觀想與唱持二種截然不同的儀軌修持方式，其中觀想法是不空吸取《華嚴經》與《大日經》的內容，加上密教的觀修方法與思想，是融合了華嚴與密教的元素顯密交流的典型。

附表一：華嚴四十二字門諸譯本對照表

	譯本	字門	釋義
1	入法界品	阿	入般若波羅蜜門，名菩薩威德各別境界
	六十華嚴	阿	入般若波羅蜜門，名菩薩威德各別境界
	八十華嚴	阿	入般若波羅蜜門，名以菩薩威力入無差別境界
	四十華嚴	婀	能甚深入般若波羅蜜門，名以菩薩勝威德力，顯示諸法本無生義
	四十二字觀門	阿	名由菩薩威德，入無差別境界般若波羅蜜門，悟一切法本不生故
2	入法界品	羅	入般若波羅蜜門，名平等一味最上無邊
	六十華嚴	羅	入般若波羅蜜門，名平等一味最上無邊
	八十華嚴	多	入般若波羅蜜門，名無邊差別門
	四十華嚴	囉	能甚深入般若波羅蜜門，名普遍顯示無邊際微細解
	四十二字觀門	囉	入無邊際差別般若波羅蜜門，悟一切法離塵垢故
3	入法界品	波	入般若波羅蜜門，名法界無異相
	六十華嚴	波	入般若波羅蜜門，名法界無異相
	八十華嚴	波	入般若波羅蜜門，名普照法界
	四十華嚴	跛	能甚深入般若波羅蜜門，名普照法界平等際微細智

3	四十二字觀門	跛	入法界際般若波羅蜜門，悟一切法勝義諦不可得故
4	入法界品	者	入般若波羅蜜門，名普輪斷差別
	六十華嚴	者	入般若波羅蜜門，名普輪斷差別
	八十華嚴	者	入般若波羅蜜門，名普輪斷差別
	四十華嚴	者	能甚深入般若波羅蜜門，名普輪能斷差別色
	四十二字觀門	左	入普輪斷差別般若波羅蜜門，悟一切法無諸行故
5	入法界品	多	入般若波羅蜜門，名得無依無上
	六十華嚴	多	入般若波羅蜜門，名得無依無上
	八十華嚴	那	入般若波羅蜜門，名得無依無上
	四十華嚴	曩	能甚深入般若波羅蜜門，名證得無依無住際
	四十二字觀門	曩	入無阿賴耶際般若波羅蜜門，悟一切法性相不可得故
6	入法界品	邏	入般若波羅蜜門，名離依止無垢
	六十華嚴	邏	入般若波羅蜜門，名離依止無垢
	八十華嚴	邏	入般若波羅蜜門，名離依止無垢
	四十華嚴	擺	能甚深入般若波羅蜜門，名離名色依處無垢汙
	四十二字觀門	擺	入無垢般若波羅蜜門，悟一切法出世間故，愛支因緣永不現故
7	入法界品	荼	入般若波羅蜜門，名不退轉之行
	六十華嚴	荼	入般若波羅蜜門，名不退轉之行
	八十華嚴	柂	入般若波羅蜜門，名不退轉方便
	四十華嚴	娜	能甚深入般若波羅蜜門，名不退轉方便
	四十二字觀門	娜	入不退轉加行般若波羅蜜門，悟一切法調伏寂靜真如平等無分別故

8	入法界品	婆	入般若波羅蜜門，名金剛場
	六十華嚴	婆	入般若波羅蜜門，名金剛場
	八十華嚴	婆	入般若波羅蜜門，名金剛場
	四十華嚴	婆	能甚深入般若波羅蜜門，名金剛輪道場
	四十二字觀門	麼	入金剛場般若波羅蜜門，悟一切法離縛解故
9	入法界品	荼	入般若波羅蜜門，名曰普輪
	六十華嚴	荼	入般若波羅蜜門，名曰普輪
	八十華嚴	荼	入般若波羅蜜門，名曰普輪
	四十華嚴	拏	能甚深入般若波羅蜜門，名普圓滿輪
	四十二字觀門	拏	入普遍輪般若波羅蜜門，悟一切法離熱矯穢得清涼故
10	入法界品	沙	入般若波羅蜜門，名為海藏
	六十華嚴	沙	入般若波羅蜜門，名為海藏
	八十華嚴	沙	入般若波羅蜜門，名為海藏；
	四十華嚴	灑	能甚深入般若波羅蜜門，名為海藏
	四十二字觀門	灑	入海藏般若波羅蜜門，悟一切法無罣礙故
11	入法界品	他	入般若波羅蜜門，名普生安住
	六十華嚴	他	入般若波羅蜜門，名普生安住
	八十華嚴	縛	入般若波羅蜜門，名普生安住；
	四十華嚴	囉	能甚深入般若波羅蜜門，名普遍勤求出生安住
	四十二字觀門	囉	入普遍生安住般若波羅蜜門，悟一切法言語道斷故
12	入法界品	那	入般若波羅蜜門，名圓滿光
	六十華嚴	那	入般若波羅蜜門，名圓滿光
	八十華嚴	哆	入般若波羅蜜門，名圓滿光

12	四十華嚴	哆	能甚深入般若波羅蜜門，名星宿月圓滿光
	四十二字觀門	多	入照曜塵垢般若波羅蜜門，悟一切法真如不動故
13	入法界品	耶	入般若波羅蜜門，名差別積聚
	六十華嚴	那	入般若波羅蜜門，名差別積聚
	八十華嚴	也	入般若波羅蜜門，名差別積聚
	四十華嚴	也	能甚深入般若波羅蜜門，名差別積集
	四十二字觀門	野	入差別積聚般若波羅蜜門，悟一切法如實不生故
14	入法界品	史吒	入般若波羅蜜門，名普光明息諸煩惱
	六十華嚴	史吒	入般若波羅蜜門，名普光明息諸煩惱
	八十華嚴	瑟吒	入般若波羅蜜門，名普光明息煩惱
	四十華嚴	瑟吒	能甚深入般若波羅蜜門，名普照光明息除煩惱
	四十二字觀門	瑟吒	入普遍光明息除熱惱般若波羅蜜門，悟一切法制伏任持相不可得故
15	入法界品	迦	入般若波羅蜜門，名差別一味
	六十華嚴	迦	入般若波羅蜜門，名差別一味
	八十華嚴	迦	入般若波羅蜜門，名無差別雲
	四十華嚴	迦	能甚深入般若波羅蜜門，名普雲不斷
	四十二字觀門	迦	入差別種類般若波羅蜜門，悟一切法作者不可得故
16	入法界品	婆	入般若波羅蜜門，名霈然法雨
	六十華嚴	娑	入般若波羅蜜門，名霈然法雨
	八十華嚴	娑	入般若波羅蜜門，名降霈大雨
	四十華嚴	娑	能甚深入般若波羅蜜門，名降注大雨

16	四十二字觀門	娑	入現前降霪大雨般若波羅蜜門，悟一切法時平等性不可得故
17	入法界品	摩	入般若波羅蜜門，名大流湍激眾峯齊峙
	六十華嚴	摩	入般若波羅蜜門，名大流湍激眾峯齊峙
	八十華嚴	麼	入般若波羅蜜門，名大流湍激眾峯齊峙
	四十華嚴	莽	能甚深入般若波羅蜜門，名大速疾現種種色如眾高峯。
	四十二字觀門	莽	入大迅疾眾峯般若波羅蜜門，悟一切法我所執性不可得故
18	入法界品	伽	入般若波羅蜜門，名普上安立
	六十華嚴	伽	入般若波羅蜜門，名普上安立
	八十華嚴	伽	入般若波羅蜜門，名普安立
	四十華嚴	誐	能甚深入般若波羅蜜門，名普輪積集
	四十二字觀門	誐	入普遍輪長養般若波羅蜜門，悟一切法行取性不可得故
19	入法界品	娑他	入般若波羅蜜門，名真如藏遍平等
	六十華嚴	婆他	入般若波羅蜜門，名真如藏遍平等
	八十華嚴	他	入般若波羅蜜門，名真如平等藏
	四十華嚴	他	能甚深入般若波羅蜜門，名真如平等無分別藏
	四十二字觀門	他	入真如無差別般若波羅蜜門，悟一切法處所不可得故
20	入法界品	社	入般若波羅蜜門，名入世間海清淨
	六十華嚴	社	入般若波羅蜜門，名入世間海清淨
	八十華嚴	社	入般若波羅蜜門，名入世間海清淨
	四十華嚴	惹	能甚深入般若波羅蜜門，名遍入世間海遊行清淨

20	四十二字觀門	惹	入世間流轉窮源清淨般若波羅蜜門，悟一切法能所生起不可得故
21	入法界品	室者	入般若波羅蜜門，名一切諸佛正念莊嚴
	六十華嚴	室者	入般若波羅蜜門，名一切諸佛正念莊嚴
	八十華嚴	鎖	入般若波羅蜜門，名念一切佛莊嚴
	四十華嚴	娑囉	能甚深入般若波羅蜜門，名普念諸佛一切莊嚴
	四十二字觀門	娑囉	入念一切佛莊嚴般若波羅蜜門，悟一切法安隱性不可得故
22	入法界品	陀	入般若波羅蜜門，名觀察圓滿法聚
	六十華嚴	拕	入般若波羅蜜門，名觀察圓滿法聚
	八十華嚴	柂	入般若波羅蜜門，名觀察揀擇一切法聚
	四十華嚴	馱	能甚深入般若波羅蜜門，名微細觀察一切法聚
	四十二字觀門	馱	入觀察法界道場般若波羅蜜門，悟一切法能持界性不可得故
23	入法界品	奢	入般若波羅蜜門，名一切諸佛教授輪光
	六十華嚴	奢	入般若波羅蜜門，名一切諸佛教授輪光
	八十華嚴	奢	入般若波羅蜜門，名隨順一切佛教輪光明
	四十華嚴	舍	能甚深入般若波羅蜜門，名隨順諸佛教輪光明
	四十二字觀門	舍	入隨順一切佛教般若波羅蜜門，悟一切法寂靜性不可得故
24	入法界品	佉	入般若波羅蜜門，名淨修因地現前智藏
	六十華嚴	佉	入般若波羅蜜門，名淨修因地現前智藏
	八十華嚴	佉	入般若波羅蜜門，名修因地智慧藏
	四十華嚴	佉	能甚深入般若波羅蜜門，名因地現前智慧藏

24	四十二字觀門	佉	入現行因地智慧藏般若波羅蜜門，悟一切法如虛空性不可得故
25	入法界品	叉	入般若波羅蜜門，名息諸業海藏蘊
	六十華嚴	叉	入般若波羅蜜門，名息諸業海藏蘊
	八十華嚴	叉	入般若波羅蜜門，名息諸業海藏
	四十華嚴	乞叉	能甚深入般若波羅蜜門，名息諸業海出生智慧藏
	四十二字觀門	訖灑	入決擇息諸業海藏般若波羅蜜門，悟一切法窮盡性不可得故
26	入法界品	娑多	入般若波羅蜜門，名蠲諸惑障開淨光明
	六十華嚴	娑多	入般若波羅蜜門，名蠲諸惑障開淨光明
	八十華嚴	娑多	入般若波羅蜜門，名蠲諸惑障開淨光明
	四十華嚴	娑哆	娑哆能甚深入般若波羅蜜門，名開淨光明蠲諸惑障
	四十二字觀門	娑多	入摧諸煩惱清淨光明般若波羅蜜門，悟一切法住持處非處令不動轉性不可得故
27	入法界品	壤	入般若波羅蜜門，名作世間了悟因
	六十華嚴	壤	入般若波羅蜜門，名作世間了悟因
	八十華嚴	壤	入般若波羅蜜門，名作世間智慧門
	四十華嚴	娘	能甚深入般若波羅蜜門，名出離世間智慧門
	四十二字觀門	娘	入生世間了別般若波羅蜜門，悟一切法能所知性不可得故
28	入法界品	頗	入般若波羅蜜門，名智慧輪斷生死
	六十華嚴	頗	入般若波羅蜜門，名智慧輪，斷生死
	八十華嚴	曷攞多	入般若波羅蜜門，名生死境界智慧輪；
	四十華嚴	曷囉他	能甚深入般若波羅蜜門，名利益眾生無我無人智慧燈

28	四十二字觀門	囉他	入逆生死輪智道場般若波羅蜜門，悟一切法執著義性不可得故
29	入法界品	婆	入般若波羅蜜門，名一切宮殿具足莊嚴
	六十華嚴	婆	入般若波羅蜜門，名一切宮殿具足莊嚴
	八十華嚴	婆	入般若波羅蜜門，名一切智宮殿圓滿莊嚴
	四十華嚴	婆	能甚深入般若波羅蜜門，名圓滿莊嚴一切宮殿
	四十二字觀門	婆	入一切宮殿道場莊嚴般若波羅蜜門，悟一切法可破壞性不可得故
30	入法界品	車	入般若波羅蜜門，名修行戒藏各別圓滿
	六十華嚴	車	入般若波羅蜜門，名修行戒藏各別圓滿
	八十華嚴	車	入般若波羅蜜門，名修行方便藏各別圓滿
	四十華嚴	車	能甚深入般若波羅蜜門，名增長修行方便藏普覆輪。
	四十二字觀門	磋	入修行加行藏蓋差別道場般若波羅蜜門，悟一切法欲樂覆性不可得故
31	入法界品	娑摩	入般若波羅蜜門，名隨十方現見諸佛
	六十華嚴	娑摩	入般若波羅蜜門，名隨十方現見諸佛
	八十華嚴	娑麼	入般若波羅蜜門，名隨十方現見諸佛
	四十華嚴	娑麼	能甚深入般若波羅蜜門，名隨順十方現見諸佛旋轉藏
	四十二字觀門	娑麼	娑麼入現見十方諸佛旋般若波羅蜜門，悟一切法可憶念性不可得故
32	入法界品	訶婆	入般若波羅蜜門，名觀察一切無緣眾生方便攝受令生海藏
	六十華嚴	訶娑	入般若波羅蜜門，名觀察一切無緣眾生，方便攝受，令生海藏

32	八十華嚴	訶婆	入般若波羅蜜門，名觀察一切無緣眾生，方便攝受，令出生無礙力
	四十華嚴	訶囉	能甚深入般若波羅蜜門，名觀察一切微細眾生方便力出生海藏
	四十二字觀門	訶囉	入觀察一切眾生堪任力遍生海藏般若波羅蜜門，悟一切法可呼召性不可得故
33	入法界品	訶	入般若波羅蜜門，名修行趣入一切功德海
	六十華嚴	訶	入般若波羅蜜門，名修行趣入一切功德海
	八十華嚴	縒	入般若波羅蜜門，名修行趣入一切功德海
	四十華嚴	哆娑	能甚深入般若波羅蜜門，名自在趣入諸功德海
	四十二字觀門	哆娑	入一切功德海趣入修行源底般若波羅蜜門，悟一切法勇健性不可得故
34	入法界品	伽	伽入般若波羅蜜門，名持一切法雲堅固海藏
	六十華嚴	伽	入般若波羅蜜門，名持一切法雲堅固海藏
	八十華嚴	伽	入般若波羅蜜門，名持一切法雲堅固海藏
	四十華嚴	伽	能甚深入般若波羅蜜門，名普持一切法雲堅固海藏
	四十二字觀門	伽	入持一切法雲堅固海藏般若波羅蜜門，悟一切法厚平等性不可得故
35	入法界品	吒	入般若波羅蜜門，名十方諸佛隨願現前
	六十華嚴	吒	入般若波羅蜜門，名十方諸佛隨願現前
	八十華嚴	吒	入般若波羅蜜門，名隨願普見十方諸佛
	四十華嚴	姹	能甚深入般若波羅蜜門，名願力現見十方諸佛猶如虛空
	四十二字觀門	姹	入願往詣十方現前見一切佛般若波羅蜜門，悟一切法積集性不可得故

36	入法界品	拏	入般若波羅蜜門，名不動字輪聚集諸億字
	六十華嚴	拏	入般若波羅蜜門，名不動字輪聚集諸億字
	八十華嚴	拏	入般若波羅蜜門，名觀察字輪有無盡諸億字
	四十華嚴	儜	能甚深入般若波羅蜜門，名入字輪際無盡境界
	四十二字觀門	儜	入字輪積集俱胝字般若波羅蜜門，悟一切法離諸諠諍無往無來行住坐臥不可得故
37	入法界品	娑頗	入般若波羅蜜門，名化眾生究竟處
	六十華嚴	娑頗	入般若波羅蜜門，名化眾生究竟處
	八十華嚴	娑頗	入般若波羅蜜門，名化眾生究竟處
	四十華嚴	頗	能甚深入般若波羅蜜門，名教化眾生究竟圓滿處
	四十二字觀門	頗	入成熟一切眾生際往詣道場般若波羅蜜門，悟一切法遍滿果報不可得故
38	入法界品	娑迦	入般若波羅蜜門，名諸地滿足無著無礙解光明輪遍照
	六十華嚴	娑迦	入般若波羅蜜門，名諸地滿足、無著無礙、解脫光明輪遍照
	八十華嚴	娑迦	入般若波羅蜜門，名廣大藏、無礙辯光明輪遍照
	四十華嚴	娑迦	能甚深入般若波羅蜜門，名廣大藏無礙辯遍照光明輪
	四十二字觀門	塞迦	入無著無礙解脫地藏光明輪普照般若波羅蜜門，悟一切法積聚蘊性不可得故
39	入法界品	闍	入般若波羅蜜門，名宣說一切佛法境界
	六十華嚴	闍	入般若波羅蜜門，名宣說一切佛法境界
	八十華嚴	也娑	入般若波羅蜜門，名宣說一切佛法境界

39	四十華嚴	夷娑	能甚深入般若波羅蜜門，名演說一切佛法智
	四十二字觀門	也娑	入宣說一切佛法境界般若波羅蜜門，悟一切法衰老性相不可得故
40	入法界品	多娑	入般若波羅蜜門，名一切虛空法雷遍吼
	六十華嚴	多娑	入般若波羅蜜門，名一切虛空法雷遍吼
	八十華嚴	室者	入般若波羅蜜門，名于一切眾生界法雷遍吼
	四十華嚴	室者	能甚深入般若波羅蜜門，名入虛空一切眾生界法雷大音遍吼
	四十二字觀門	室左	入一切虛空以法雲雷震吼普照般若波羅蜜門，悟一切法聚集足跡不可得故
41	入法界品	侘	入般若波羅蜜門，名曉諸迷識無我明燈
	六十華嚴	侘	入般若波羅蜜門，名曉諸迷識無我明燈
	八十華嚴	侘	入般若波羅蜜門，名以無我法開曉眾生
	四十華嚴	侘	能甚深入般若波羅蜜門，名說無我法開佛境界曉悟群生
	四十二字觀門	吒	入無我利益眾生究竟邊際般若波羅蜜門，悟一切法相驅迫性不可得故
42	入法界品	陀	入般若波羅蜜門，名一切法輪出生之藏
	六十華嚴	陀	入般若波羅蜜門，名一切法輪出生之藏
	八十華嚴	陀	入般若波羅蜜門，名一切法輪差別藏
	四十華嚴	荼	能甚深入般若波羅蜜門，名一切法輪差別藏
	四十二字觀門	荼	入法輪無差別藏般若波羅蜜門，悟一切法究竟處所不可得故